

~~XLIII~~  
XLIV

(1059)

Nez Percé Killed by Mush

xui x<sup>w</sup>iya ttch<sup>s</sup>sal ksmi<sup>y</sup>ma<sup>y</sup>am ti<sup>'</sup> gul  
 they went these two woman already they

ti<sup>'</sup>k<sup>w</sup>ti<sup>'</sup>wt. kum tate wahi<sup>'</sup>ma<sup>'</sup>a tsi<sup>'</sup>z tutu<sup>'</sup>lup.  
 were old - then toward Nez Percé that is where they camped  
 country

kum ni<sup>'</sup>ca<sup>'</sup>rus api<sup>'</sup>wya la 'asma<sup>'</sup>tus. kum u<sup>'</sup>ci<sup>'</sup>z  
 they they were boiling piwya mush then just

h:nmä<sup>'</sup>lp x<sup>w</sup>iya sma<sup>'</sup>tus. hoi tsxiz yatx x<sup>w</sup>iya  
 as it boiled the mush then suddenly she saw this

smi<sup>'</sup>yam x<sup>w</sup>a tate intcantsi<sup>'</sup>ix<sup>w</sup> kum ti<sup>'</sup> tcitsa<sup>'</sup>tax-  
 woman toward the ~~outside~~ ~~my~~ already ~~was~~  
 open tent flap ~~it is clear~~ we are being

stälit x<sup>w</sup>a 'hoä<sup>'</sup>män. äk<sup>w</sup>n lutatcaya<sup>'</sup>taxentx<sup>w</sup> ti<sup>'</sup>  
~~watched~~ the enemy she said don't look at him surely  
 watched by

gwi<sup>'</sup>tctälit. äk<sup>w</sup>n hoi to<sup>'</sup>innäyi<sup>'</sup>lgwäs. kum äku<sup>'</sup>stus  
 we are seen she said now we will be angry then/she said to  
 her

x<sup>w</sup>iya smuk<sup>w</sup>smi<sup>'</sup>yams [qäpsi<sup>'</sup>'is]<sup>1</sup> lut gwmi<sup>'</sup>x<sup>w</sup>  
 this her fellow-woman you are ugly it is not true  
~~is~~

---

<sup>1</sup> Nez Percé word

---

to<sup>'</sup>atcsti<sup>'</sup>ytiyüq<sup>w</sup>t x<sup>w</sup>i<sup>'</sup>z k<sup>w</sup>antcti<sup>'</sup>wasmen:lc x<sup>w</sup>a  
 we are to fight there they took hold of it what

smi<sup>'</sup>ca<sup>'</sup>rus. kum tältsi<sup>'</sup> tcilka<sup>'</sup>q:c x<sup>w</sup>iya cä<sup>'</sup>män  
 was boiling then from there he was lying ~~that~~ enemy  
 on his stomach this

sa<sup>'</sup>qtse<sup>'</sup>nam. tsi<sup>'</sup>z pätö<sup>'</sup>su<sup>'</sup>santem x<sup>w</sup>iya y:mma<sup>'</sup>lp  
 he had his mouth open there he was poured into this boiling  
 his face

asma<sup>'</sup>tus. hoi ukä<sup>'</sup>x<sup>w</sup>pam u<sup>'</sup>hu<sup>'</sup>u ~~was~~ ta<sup>'</sup>xux.  
 mush then he rushed off again at a short distance he died